

**A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH
AND BENGALI VERBS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Sanjeeta Niraula**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2012**

**A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH
AND BENGALI VERBS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Sanjeeta Niraula**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2012**

T.U. Regd. No. : 9-2-214-474-2005

Campus Roll No: 1099/066

Second Year Exam Roll No. 280761/067

Date of Approval of the

Thesis Proposal: 2069/04/26

Date of Submission of the Thesis: 19/12/2012

DECLARATION

I hereby that declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date : 18/12/2012

Sanjeeta Niraula

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Ms. Sanjeeta Niraula** has prepared the thesis entitled **A Semantic Analysis of English and Bengali Verbs** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date:

.....
Dr. Laxmi Bahadur Maharjan
Reader
Department of English Education
Faculty of Education
TU, Kirtipur, Kathmandu
Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for necessary evaluation by the following

Research Guidance Committee:

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

TU, Kirtipur

.....

Chairperson

Dr. Laxmi Bahadur Maharjan

Reader

Department of English Education

TU, Kirtipur

.....

Member

Mr. Raj Narayan Yadav

Reader

Department of English Education

TU, Kirtipur

.....

Member

Date:.....

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following Thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

TU, Kirtipur

.....

Chairperson

Dr. Laxmi Bahadur Maharjan

Reader

Department of English Education

TU, Kirtipur

.....

Member

Ms. Madhu Neupane

Lecturer

Department of English Education

TU, Kirtipur

.....

Member

Date:

DEDICATION

Dedicated

To

My Family

ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to extend my profound gratitude to **Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, Reader of the Department of English Education, for making constant supervision and guiding me with regular encouragement and insightful suggestions throughout the study. I would like to acknowledge his invaluable instructions, suggestions, guidance and strong cooperation in completing this study.

I am grateful to my respected teachers **Prof. Dr. Chandreshwar Mishra, Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Dr. Anjana Bhattarai, Dr. Tapasi Bhattacharya, Mr. Raj Narayan Yadav, Ms. Hima Rawal, Mr. Bhesh Raj Pokharel, and Ms. Madhu Neupane**, Faculty of English Education, for their contribution of continuous guidance, regular inspirations and enthusiastic encouragements both to complete this research and in my academic life.

I am very much indebted to **Mrs. Madhavi Khanal** who helped and encouraged me for writing this thesis.

My special thanks go to my friends **Mr. Navaraj Sapkota, Mr. Suraj Niraula, Miss Hemu Khadka, Miss Nima Tamang, Miss Sapana Regmi** and **my parents** for their mutual cooperation and help.

Finally, my deepest gratitude goes to my mother **Mrs. Soma Niraula** for her constant support, endurance and encouragement for the successful completion of the work.

Sanjeeta Niraula

ABSTRACT

The thesis entitled **A Semantic Analysis of English and Bengali Verbs** deals with the systematic analysis of some verbs in the English and Bengali languages. The main aim of the study was to find out comparison and contrast of verb systems of two languages. The data was collected from primary as well as secondary sources. To collect data from primary sources a set of questionnaire was used. The collected data were analyzed and interpreted in terms of correlations of meaning, divergence and convergence of meaning, semantic inclusion and semantic overlapping. The main finding of this study showed that the English and Bengali verbs have complete correlations of meaning in a very few cases and there is high degree of presence of convergence and divergence of meanings across languages. The lack of total semantic overlapping in the semantic system of selected words in these two languages was also found.

This thesis consists of four chapters: Introduction, Methodology, Analysis and Interpretation, and Findings and Recommendations. The first chapter deals with the general background, literature review, objectives and significance of the study. The second chapter contains the methodology which is sub-chaptered as the sources of data, sampling procedure, tools for data collection and the limitations of the study. The third chapter includes the analysis and interpretation of the data obtained from the field. The last chapter presents the findings and recommendations of the study, which is followed by references and appendices.

TABLE OF CONTENTS

	Page No
Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgements	vi
Abstract	vii
Table of Contents	viii-x
List of Tables	xi
List of Abbreviations	xii

CHAPTER ONE: INTRODUCTION

1.1 General Background	1
1.1.1 Languages in Nepal	2
1.1.1.1 Indo-Aryan Family	2
1.1.1.2 Tibeto-Burman Family	2
1.1.1.3 Dravidian Family	3
1.1.1.4 Austro-Asiatic Family	3
1.1.2 English Language in the Nepalese Context	3
1.1.2.1 English Verbs	4
1.1.3 An Introduction to Bengali Language	4
1.1.3.1 Bengali Language in the Nepalese Context	5
1.1.3.2 Bengali Verbs	6
1.1.4 Semantics	6

1.1.4.1	The Concept of Meaning	7
1.1.4.2	Semantic Inclusion and Overlapping	8
1.1.4.3	One to One Correlation	8
1.1.4.4	Convergence and Divergence	8
1.1.4.5	Semantics in ELT	9
1.1.5	Contrastive Analysis: An Overview	9
1.1.5.1	CA Hypothesis: Transfer Theory	10
1.1.5.2	Principles of CA	10
1.1.5.3	Assumptions of CA	11
1.1.5.4	The Uses of CA	11
1.2	Review of Related Literature	12
1.3	Objectives of the Study	14
1.4	Significance of Study	14
1.5	Definition of the Specific Terms	15

CHAPTER TWO: METHODOLOGY

2.1	Sources of Data Collection	16
2.1.1	Primary Sources	16
2.1.2	Secondary Sources	16
2.2	Sampling Procedure	16
2.3	Tools for Data Collection	16
2.4	Process of Data Collection	17
2.5	Limitations of the Study	17

CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION

3.1	Private Verbs	18
3.2	Verbs of Speaking	21

3.3	Verbs of Downward Movement	24
3.4	Verbs of Eating	27
3.5	Verbs of Finding	30
3.6	Verbs of State	33
CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS		
4.1	Findings	36
4.2	Recommendations	38
	References	40
	Appendices	42

LIST OF TABLES

Table No.	Title	Page No
1.	Private Verbs	18
2.	Verbs of Speaking	21
3.	Verbs of Downward Movement	24
4.	Verbs of Eating	27
5.	Verbs of Finding	30
6.	Verbs of State	33

LIST OF ABBREVIATIONS

A	-	Area
Aj.	-	Adjacent
App.	-	Appendix
Dist.	-	Distribution
e.g.	-	For example
i.e.	-	that is
No.	-	Number
Ktm.	-	Kathmandu
p.	-	page
S.N	-	Serial Number
ELT	-	English Language Teaching
CA	-	Contrastive Analysis
Etc.	-	etcetera
BSLE	-	Bengali Speaker Learning English
ESLB	-	English Speaker Learning Bengali
B.S.	-	Bikram Sambat
T.U	-	Tribhuvan University
UAE	-	United Arab Emirates